

中外頂級繪本創作者聚鄭州 引進？原創？ 探討繪本發展的新時代

「2019海燕繪本高峰論壇」日前在鄭州舉辦。本屆海燕繪本高峰論壇以「引進與原創 共舞新時代」為主題，通過嘉賓演講、嘉賓對談等活動，分享交流繪本引進與原創方面的成果、經驗，探尋繪本引進與原創如何更好地互鑒共榮，相互促進，共同發展。

論壇邀請到著名兒童文學評論家方衛平、著名兒童文學作家孟憲明做主持嘉賓。邀請到法國著名插畫家、「小兔湯姆」系列繪本畫家瑪麗-阿利娜·巴文，法國著名作家、「小兔湯姆」系列繪本作者伊麗莎白·德·朗比伊，《安的種子》作者、著名畫家黃麗，著名閱讀推廣人孫慧陽做演講嘉賓。現場有來自各地不同領域熱愛繪本的各界人士200餘人參與此次論壇。

文：香港文匯報記者 劉蕊 河南報道

近年來，我國的繪本讀物發展迅速，關於繪本的話題是出版關注的熱點。據中原出版傳媒集團總裁王慶介紹，中國少兒圖書規模不斷增長，是整個出版行業最顯眼的增長板塊。繪本類圖書在童書市場中的佔比超過四分之一，是近年來童書中增長最快的門類。

據王慶介紹，隨着社會的發展，二孩政策的施行，父母在子女教育方面的投入越來越多，人們對童書的需求旺盛增長。這一趨勢在統計數據上有很好的反映。根據開卷統計，中國少兒圖書規模從2008年到2018年，十年間規模擴大了六倍多，達到247億元，成為整個出版行業最顯眼的增長板塊。從2014年到2018年，繪本類圖書總量接近63億冊，繪本類圖書在童書市場中的佔比超過四分之一，是近五年童書中增長最快的門類。

原創繪本需不斷提升質量

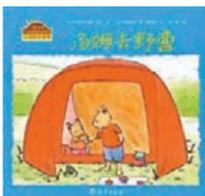
這些年，我國經歷了繪本引進的高峰，在2015年引進作品碼洋一度佔到繪本類總量的近65%；近年來，中國內地的原創繪本突飛猛進，成績喜人，2018年原創繪本的佔比接近50%。然而，在與會嘉賓看來，雖然當前我國原創繪本數量已經接近甚至超過引進繪本，但是如何提升質量正成為原創繪本必須

面對的問題。

雙子樹圖書獎獲得者、畫家黃麗接受記者採訪時表示，繪本的創作來源於生活，好的繪本更應經過多次的構思與打磨。她以當當網數據為例，說明我國原創繪本的能力有所欠缺——在500本五童書裡，真正屬於本土原創的只有32本。

黃麗的演講主題為「繪本創作要慢慢來」。而她的創作速度確也可說「很慢」，十年前她創作出中國最暢銷的原創繪本《安的種子》，然後她停下來去學習，去研究，將自己浸淫在中外最優秀的繪本當中，將自己浸淫在中國最優秀的傳統文化中，於是有了《外婆家的馬》。黃麗說，她用了三年時間創作《外婆家的馬》，「裡面的每個畫面都是經過反覆溝通反覆思考反覆觀察得來的。」

黃麗說，0-6歲是培養一個孩子閱讀的黃金期，在這期間，一定要給孩子看最好的最有營養的繪本。「最好的繪本一定是能讓孩子看見愛，看見陪伴，看見時間的。」而黃麗進一步表示，好的繪本也是不分國界與年齡的。「其實繪本適合的閱讀年齡是0-99歲。好的繪本所傳遞的價值觀是普世性的，因此也是不分國



《安的種子》的畫面充滿中國的禪意。



《小兔湯姆》系列。



《小兔湯姆》系列在中國有大量粉絲。



《小兔湯姆》系列在中國有大量粉絲。

界。」這也是為什麼經典繪本都是能夠在全球流行且能夠流行很久的原因。

河南首開國際合作新模式

記者了解到，海燕出版社從法國引進的「小兔湯姆」系列亦在內地廣受歡迎。自2008年出版以來，累計在當當網銷售2,000萬冊。

然而，從今年開始，「小兔湯姆」有了中國基因。據介紹，經過與法國「小兔湯姆」原創團隊的深入合作，在原有引進版的基礎上，其後續產品由海燕出版社參與主導研發和創作，雙方共同擁有版權，開創了國際合作的新模式。「可以說，小兔湯姆系列以後將首先有中文版本，然後再引入到其他國家。」

「我有4個孩子、6個孫子，『小兔湯姆』的故事正是來自孩子們的真實生活。」來自法國的瑪麗-阿利娜·巴文和伊麗莎白·德·朗比伊講述了「小兔湯姆」的創作過程。之所以採用「小兔」的形象，巴文解釋，因



2019海燕繪本高峰論壇現場。



黃麗新作《外婆家的馬》。

地方誌高手奧田英朗

奧田英朗是我心儀的日本作家，一向被低估，幸好他的作品總算持續受到台灣出版社的青睞，得以一本接一本本地翻譯下去，也算是中文讀者的福氣。

他從來都是地方誌的高手，這也正是我最佩服的地方之一。無論是大城市或是次等城市乃至小鄉鎮，他均處理得準確細緻，得心應手。前者的代表作如《東京物語》及《家日和》等，而後者更不勝枚舉，由《最惡》（神奈川縣的川崎市）、《傳聞中的女人》（以岐阜縣為背景）及今次討論的新作《向田理髮店》（背景為架空設定的苦澤町，乃以現實中北海道的夕張市為參考藍本）等，都有深入仔細的刻畫。對我來說，這一種社會派的觀察視角，令小說世界的血肉更加呼之欲出。

當然，社會派一向是日本推理小說系譜下的大門派之一，由成名作《邪魔》開始，乃至上述提及的《最惡》及《傳聞中的女人》，均有一定程度的犯罪推理背景在內，但奧田英朗一向關心的是小社區中的密封互動關係，從而帶來內外對照的差異理解，

令小說登時立體起來。相對於過去的地方誌小說，《向田理髮店》來得更為平淡，連誘人眼球的血腥或暴力元素也欠奉，〈逃亡者〉雖然有涉及經濟詐騙案件，但小說完全沒有切入犯罪過程的細節，目標僅鎖定在小鎮上各人對出一個登上全國新聞的犯罪者的反應及對策之上，簡言之主角就是架空的小鎮苦澤町。

這一種以地易人的主角處理法，奧田英朗一直在探究不同的變奏方法，而他也愛為當中注入黑白難分、善惡共融的精神內核。《向田理髮店》是淡淡的，因為不涉人性的重大陰暗面，相對來說較為輕省，不會看得太過沉重。但處理手法上的本質並無異樣，也一直營造各方的衝突，只不過化為小善或小惡而已。內外的對立是小說中的恒常關注，即苦澤町中年居民對地方前景的悲觀，與外人的美好想像為基本對比，此所以由東京過來查案的警員開口讚美空氣清新，河水清澈以及大自然風光優美之時，理髮店東主康彥即冷冷回應要在冬天冰雪連天再來看才好看；甚至外人的概念，更延展至長年離鄉他遷至城市的原居民在內，當在東京久居的篠田因奔喪而偶爾回鄉，隨口提起故鄉乃好地方，打算晚年回來定居退休，康彥立即大發雷霆，認為他太不顧守故鄉一夥人的艱辛，把在故鄉長棲下去看成為很簡單的一回事來。

而小說當中，正好把小鎮會面對的現實問題一一羅列：無子化（是的，已不是少子化了）、嫁娶煩惱（農戶長子要去中國相親討老婆回來，真實的購買式的婚姻）、老人護理（長者倒下而沒有猝逝，帶來更複雜的長期護理負擔）以及未來發展的疑惑（回流的年輕人希望可以重振鄉土經濟以注入生氣，中生族心緒矛盾，既覺得前景絕望想子女遠走高飛，但又想他們將來會陪自己過活）等等，在不同持份者的利益之下，於是不斷出現小



《向田理髮店》作者：奧田英朗 譯者：王華懋 出版社：悅知文化

書評

文：湯禎兆

《向田理髮店》作者：奧田英朗 譯者：王華懋 出版社：悅知文化

摩擦。但作者顯然是以治癒化的角度去處理衝突，無論小鎮出現什麼問題，均以小鎮的整體利益為依歸，從而磨合把在故鄉長棲下去看成為很簡單的一回事來。正因為此，大家竭力想中國新的新娘融入社區，同時又照顧丈夫的面子；面對曾在風月場所工作的舊同窗回鎮開店，也希望各方可以包容接納，不再揭人瘡疤；對在東京犯事的兒時友好，勸誘服刑後一定要回故鄉重新開始下一節的人生。最後，正如作者借小說人物之口道出——過去小鎮遇上任何壞事發生，首先一定是把涉事者排擠出去，予人封閉刻板印象；現在則要變成開放印象，對外兼收共融，地方才有重生的契機。而此，也是地方誌式小說最吸引人的地方。

書介

名偵探的枷鎖 (經典回歸版)

作者：東野圭吾 譯者：王華懋 出版：獨步文化



在《名偵探的守則》中，東野圭吾對本格推理嬉笑怒罵了一番，這次他要老實說出真正的想法——「我想告訴大家我對本格推理有什麼想法，因此以頗為誠實率真的態度寫下了這本小說。」作品銷量總是不上不下的推理作家「我」，某日前往圖書館時，竟在途中迷路，更令我訝異的是忽然出現一名明眸皓齒的美少女小綠前來迎接我，並稱我為「偵探」天下一大五郎。在她帶領下，化身為天下一的我來到了一座號稱擁有百年歷史、然而居民卻都不知自身來歷的城市，見到了市長。在和市長見面後，我得知市長希望我替他解決一件盜控事件。若是解決了這個連被偷走的東西都不知道是什麼的事件，或許眾人便能知曉這座城市從何而來。我半推半就地接下委託。然而，就從這時起，怪事接二連三發生了……我到底為什麼會來到這裡？為何會化身為名偵探？而那些怪事的真相又是什麼？

如何閱讀文學

作者：泰瑞·伊格頓 譯者：黃煜文 出版：南周出版



這是一本寫給初學者與文學愛好者的指南。當代最頂尖的文化評論家泰瑞·伊格頓以一連串精彩的分析手法，為讀者示範了從敘述、情節、角色、文學語言、詮釋、小說的本質、價值判斷等各個面向的分析方法，並引用了從莎士比亞到J.K.羅琳等大量英文文本，是一本生動有趣的文學「伴讀」之書，也是最翔實有用的文學分析入門。

明天做什麼吃呢：松浦彌太郎的料理筆記

作者：松浦彌太郎 譯者：吳綉綉 出版：中信出版



本書是日本知名生活美學家松浦彌太郎的首部食譜筆記。內容包含松浦彌太郎親手製作並總結的66道食譜、數十條私人烹飪技巧，及6篇散文。食譜以簡單、家常、無國界料理、製作快速、真正美味為關鍵詞，食材均是中國內地大多數城市易購買的家常食材。

貓狗說的人類文明史：「故事」團隊，請喵喵汪汪說故事給你聽！

作者：蔡佳慧/邱羽瑋/黃怡君/賴庭光/鍾宜芬/盧德均/蔡虹音/簡宏逸/馬雅人/胡煒權/宋彥陞/王健安 插畫：貓小姐 編者：胡川安 出版：悅知文化



貓狗向來是人類最親密的寵物伴侶，我們如何對待牠們，反映了自身的文化，也體現了人類文明的高度。在這本最有趣、最有料的貓狗書中，作者從古文明的埃及、中國和馬雅為起點，探討貓狗是如何走進我們的生活。

冥王星任務：NASA新視野號與太陽系盡頭之旅

作者：艾倫·史登/大衛·葛林史 譯者：鄭煥昇 出版：時報文化



人類登陸過月球、開發過火星，還探索過天王星、海王星……那冥王星呢？熟悉太空天文計劃的人，可能對於火星探測車的進展最為了解；但冥王星任務卻是NASA有史以來最完美又最省錢的計劃，在預算僅四億元的要求下，數學家與物理學家突破瓶頸：在地球跟冥王星對齊的那一年，NASA先將飛行器拋向木星，再用木星把飛行器加速拋向冥王星，十年內就可抵達目的地。新視野號的成功，標誌着人類終於在二十一世紀再度探索未知星球。本書正是冥王星探測任務最權威的記錄，無論是太空學者的熱忱、爭取計劃經費的艱困，甚至是NASA內部的權力角逐，在計劃主持人艾倫·史登與科學家大衛·葛林史的筆下，這些不為人知的內幕將一一呈現。